



Power Meter



Power Meter
User Manual

Leistungsmesser
Bedienungsanleitung

Manual de usuario del
medidor de potencia

Guide de l'utilisateur du
capteur de puissance

Manuale utente del
misuratore di potenza

Vermogensmeter
Gebruikershandleiding

Manual do Utilizador do
Medidor de Potência

パワー・メーター
ユーザー・マニュアル

功率计用户手册

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your Quarq® components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your Quarq components.

Für den Einbau Ihrer Quarq® Komponenten werden hochspezialisierte Werkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer Quarq-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar los componentes Quarq®, se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Le recomendamos que confíe la instalación de sus componentes Quarq a un mecánico de bicicletas cualificado.

Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants Quarq®. Nous vous recommandons de faire installer vos composants Quarq par un mécanicien vélo qualifié.

Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti Quarq®. Consigliamo di far installare i componenti Quarq da un meccanico per biciclette qualificato.

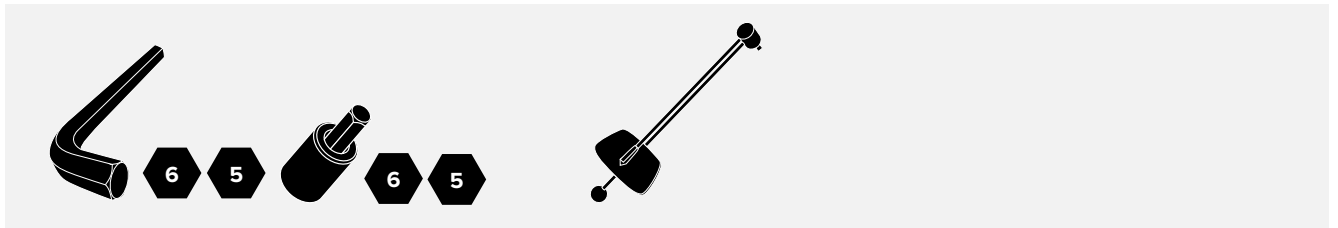
Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw Quarq®-componenten. We bevelen aan om uw Quarq-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

Ferramentas e produtos
ツールおよび付属品
工具和用品

São necessárias ferramentas e produtos altamente especializados para a instalação dos seus componentes Quarq®. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes Quarq.

Quarq® コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、Quarq コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 Quarq® 部件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技师安装 Quarq 部件。



SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zum Einbau dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument ist auch unter www.sram.com verfügbar.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento con le istruzioni di sicurezza allegato al prodotto prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違って取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de instalar este producto, es fundamental que lea y entienda el documento de Instrucciones de seguridad que viene incluido con el producto. Unos componentes mal instalados pueden resultar extremadamente peligrosos y ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna duda sobre la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en www.sram.com.

VEILIGHEIDSinstructies

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技师。本文件也发布在 www.sram.com 上。

Product Registration

Produktregistrierung

Registro del producto

Enregistrement du produit

Registrazione del prodotto

Productregistratie

Registo do Produto

製品登録

产品注册

For software updates and information related to your products, please register online at www.sram.com/registration/quarq.

Bitte registrieren Sie sich für Software-Updates und Informationen zu Ihren Produkten online unter www.sram.com/registration/quarq.

Para obtener actualizaciones de software e información acerca de sus productos, regístrese a través de internet en www.sram.com/registration/quarq.

Pour obtenir des mises à jour du logiciel et des informations concernant vos produits, veuillez vous enregistrer en ligne sur www.sram.com/registration/quarq.

Per gli aggiornamenti software e le informazioni relative ai prodotti, si prega di registrarsi on-line all'indirizzo www.sram.com/registration/quarq.

Voor software-updates en informatie over uw producten, registreer online op www.sram.com/registration/quarq.

Para obter atualizações de software e informações relacionadas com os seus produtos, registe-se online em www.sram.com/registration/quarq.

ソフトウェアの更新と製品情報をお届けするため、お買い上げいただいた製品を www.sram.com/registration/quarq からオンラインでご登録ください。

如需更新软件或了解与您的产品相关的信息，请登陆以下网址注册：
www.sram.com/registration/quarq。

Power Meter Anatomy

Aufbau des Leistungsmessers

Anatomía del medidor de potencia

Composants du capteur de puissance

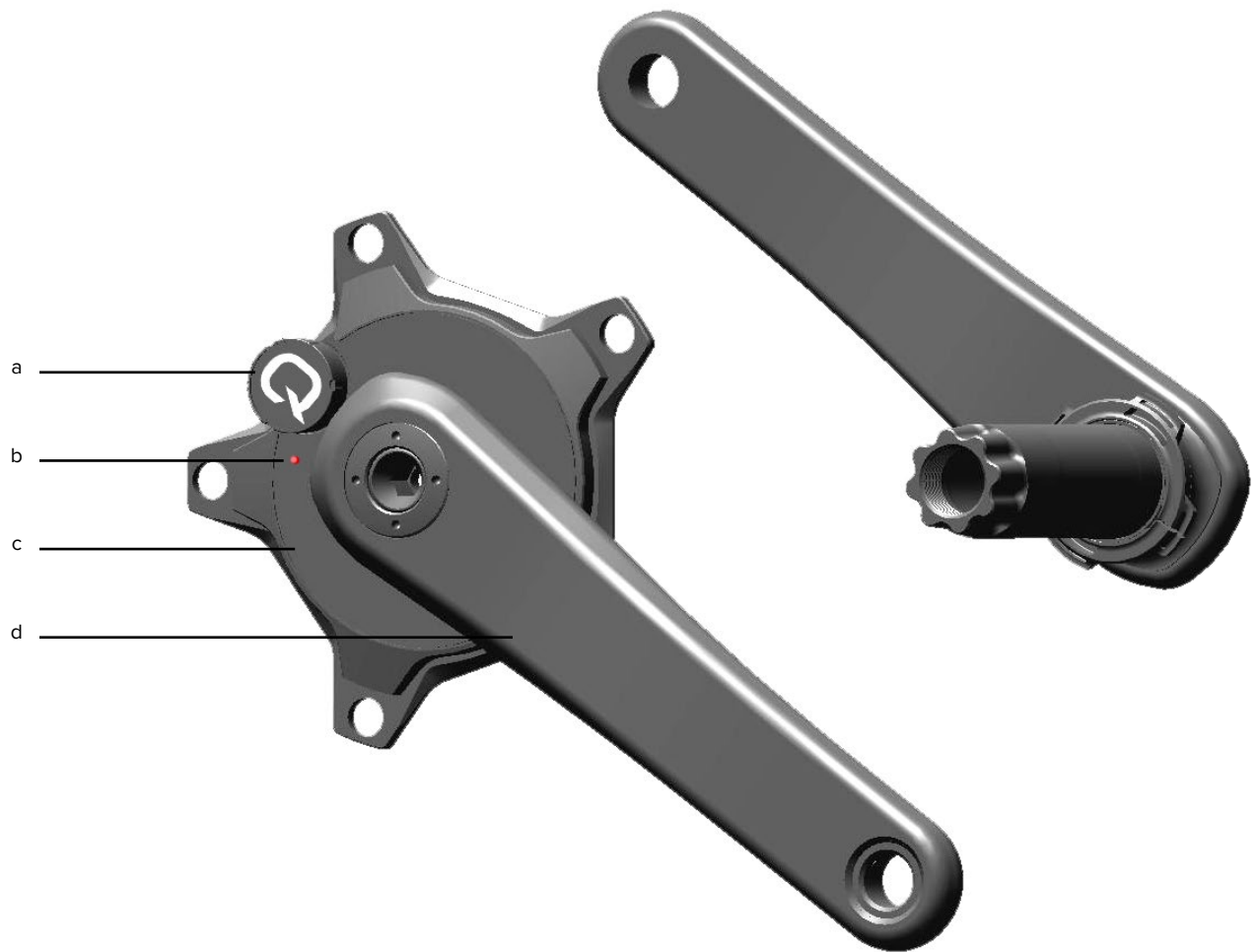
Anatomia del misuratore di potenza

Anatomie van de vermogensmeter

Anatomia do medidor de potência

パワー・メーターの構造

功率计部件分解图



(a) Battery compartment lid

(b) LED status indicator

(c) Power meter spider

(d) Crank arm

(a) Couvercle du compartiment à piles

(b) Témoin lumineux à DEL

(c) Étoile du capteur de puissance

(d) Manivelle

(a) Tampa do compartimento da bateria

(b) LED indicador de estado

(c) Aranha do medidor de potência

(d) Braço da manivela

(a) Batteriefachabdeckung

(b) LED-Statusanzeige

(c) Kurbelstern des Leistungsmessers

(d) Kurbelarm

(a) Coperchio del vano batteria

(b) Indicatore di stato LED

(c) Spider del misuratore di potenza

(d) Pedivella

(a) 電池コンパートメント・リッド

(b) LED ステータス・インジケータ

(c) パワー・メーター・スパイダー

(d) クランク・アーム

(a) Tapa del compartimento de batería

(b) LED indicador de estado

(c) Araña del medidor de potencia

(d) Biela

(a) Batterijdeksel

(b) LED-statuslampje

(c) Vermogensmeterregelspin

(d) Crankarm

(a) 電池盒盖

(b) LED 状态指示灯

(c) 功率计盘爪

(d) 曲臂

Crankset Installation

Einbau der Kurbelgarnitur

Instalación del pedalier

Installation du pédalier

Installazione della guarnitura

Het crankstel monteren

Instalação da pedaleira

クランクセットの取り付け

曲柄組安装

Install the crankset and bottom bracket assembly onto your bicycle according to the manufacturer's instructions.

NOTICE

Ensure the power meter spider does not contact the bottom bracket or frame when installed. Consult www.quarq.com for an updated list of compatible bicycle frames.

Montieren Sie die Kurbelgarnitur und die Innenlagerbaugruppe gemäß den Herstelleranweisungen an Ihrem Fahrrad.

HINWEIS

Achten Sie darauf, dass der Kurbelstern des Leistungsmessers das Innenlager oder den Rahmen beim Einbau nicht berührt. Eine aktualisierte Liste mit kompatiblen Fahrradrahmen erhalten Sie auf www.quarq.com.

Instale el pedalier y el eje de pedalier en la bicicleta, siguiendo las instrucciones del fabricante.

AVISO

Cuando instale la araña del medidor de potencia, asegúrese de que no haga contacto con el cuadro ni con el eje de pedalier. En la dirección www.quarq.com podrá encontrar una lista actualizada de cuadros de bicicleta compatibles.

Installez le pédalier ainsi que le boîtier de pédalier sur votre vélo conformément aux instructions du fabricant.

AVIS

Assurez-vous que l'étoile du capteur de puissance, une fois installée, ne touche ni le boîtier de pédalier ni le cadre. Consultez le site www.quarq.com pour obtenir une liste à jour des cadres de vélo compatibles.

Installare la guarnitura e il gruppo del movimento centrale sulla bicicletta secondo le istruzioni del produttore.

AVVISO

Assicurarsi che lo spider del misuratore di potenza non sia a contatto con il movimento centrale o con il telaio quando installato. Consultare www.quarq.com per un elenco aggiornato dei telai compatibili.

Installeer het crankstel en de trapas op uw fiets volgens de instructies van de fabrikant.

MEDEDELING

Zorg dat de vermogensmeterregelspin na montage geen contact maakt met de trapas of het frame. Ga naar www.quarq.com voor een bijgewerkte lijst met compatibele fietsframes.

Instale a pedaleira e o conjunto do eixo pedaleiro na sua bicicleta de acordo com as instruções do fabricante.

NOTIFICAÇÃO

Assegure-se de que a aranha do medidor de potência não entra em contacto com o eixo pedaleiro nem com o quadro, quando estiver instalado. Consulte www.quarq.com para obter uma lista actualizada de quadros de bicicleta compatíveis.

メーカーの使用説明書に従って、クランクセットとボトム・ブラケット・アセンブリを自転車に取り付けます。

注意事項

取り付けた状態で、パワー・メーター・スパイダーがボトム・ブラケットまたはフレームに触れていないことを確認してください。対応している自転車フレームの最新リストは、www.quarq.com を参照してください。

根据厂商的说明在自行车上安装曲柄和中轴组件。

注意

请确保安装后的功率计盘爪不接触中轴和车架。如需查看与功率计兼容的自行车架的最新列表，请访问 www.quarq.com。

Power Meter Set Up

Einstellung des Leistungsmessers

Configuración del medidor de potencia

Réglage du capteur de puissance

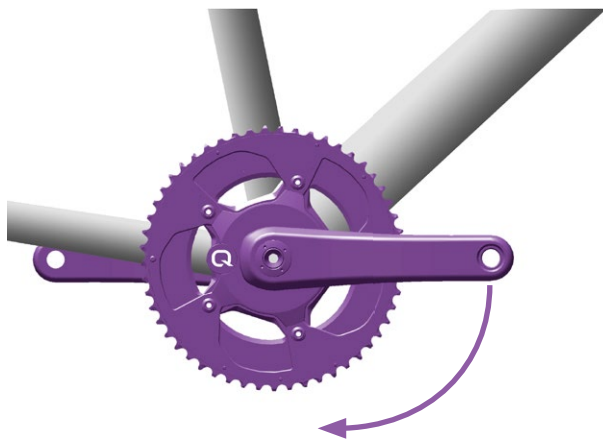
Impostazione del misuratore di potenza

De vermogensmeter instellen

Configuração do medidor de potência

パワー・メーターのセットアップ

功率计设置



Rotate the crank arm half a rotation and stop to turn the Quarq® power meter ON.

Zum Einschalten (ON) des Quarq-Leistungsmessers drehen Sie den Kurbelarm um eine halbe Drehung.

Para encender el medidor de potencia Quarq, gire la biela media vuelta y párela.



Pour mettre en route le capteur de puissance Quarq, faites tourner la manivelle d'un demi-tour puis bloquez-la.

Ruotare il braccio della pedivella di mezzo giro e poi fermarlo per accendere il misuratore di potenza Quarq.

Draai de crankarm een halve omwenteling en stop om de Quarq vermogensmeter AAN te zetten.

Rode o braço da manivela meia volta e pare para LIGAR (ON) o medidor de potência Quarq.

クランク・アームを半回転させて止め、Quarq パワー・メーターをオンにします。

将曲臂转动半圈，以启动 Quarq 功率计。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节

LED Status Indicator

LED-Statusanzeige

LED indicador de estado

Indicateur d'énergie à DEL

Indicatore di stato LED

LED-statuslampje

LED indicador de estado

LED ステータス・インジケータ

LED 状态指示灯



Long blink = Power on, battery good

Langes Blinken = Gerät ist eingeschaltet, Batterie voll

Parpadeo largo = Encendido, batería cargada

Flash long = mise en marche, pile suffisante

Lampeggiamento lungo = acceso, batteria buona

Lang knipperen = Ingeschakeld, batterij goed

Piscar longo = Energia ligada, bateria boa

長い周期の点滅 = パワーはオン、充電レベル良好

长闪 = 通电状态、电量充足

Long blink = Power on, battery low

Langes Blinken = Gerät ist eingeschaltet, Batterie schwach

Parpadeo largo = Encendido, batería baja

Flash long = mise en marche, pile faible

Lampeggiamento lungo = acceso, batteria scarica

Lang knipperen = Ingeschakeld, batterij laag

Piscar longo = Energia ligada, bateria baixa

長い周期の点滅 = パワーはオン、充電レベル低下

长闪 = 通电状态、电量低

5 rapid blinks = Power on, battery critical

5 Mal kurzes Blinken = Gerät ist eingeschaltet, kritischer Batteriestand

5 parpadeos rápidos = Encendido, batería casi descargada

5 flashes rapides = mise en marche, pile très faible

5 lampeggiamenti rapidi = acceso, batteria molto scarica

5 keer snel knipperen = Ingeschakeld, batterij leeg

5 piscas rápidos = Energia ligada, bateria crítica

5 回の素早い点滅 = パワーはオン、すぐに充電が必要

快闪 5 次 = 通电状态、电量严重不足

Long blink = Zeroing successful

Langes Blinken = Nullen erfolgreich abgeschlossen

Parpadeo largo = Calibración realizada

Flash long = succès de la remise à zéro

Lampeggiamento lungo = azzeramento riuscito

Lang knipperen = Nulstelling succesvol

Piscar longo = Levado a Zero com sucesso

長い周期の点滅 = ゼロ化は正しく完了

长闪 = 归零成功

Long blink = Zeroing failed

Langes Blinken = Nullen fehlgeschlagen

Parpadeo largo = Calibración fallida

Flash long = échec de la remise à zéro

Lampeggiamento lungo = azzeramento non riuscito

Lang knipperen = Nulstelling is mislukt

Piscar longo = Levar a Zero falhou

長い周期の点滅 = ゼロ化は失敗

长闪 = 归零失败

Continuous slow blink = Firmware updating

Andauerndes langsames Blinken = Firmware wird aktualisiert

Parpadeo lento continuo = Actualizando software interno

Flash lent continu = mise à jour du logiciel

Lampeggiamento lento continuo = aggiornamento firmware in corso

Continu langzaam knipperen = Firmware aan het bijwerken

Piscar lento continuo = Actualizando o material (firmware)

ゆっくりとした点滅の継続 = ファームウェアを更新中

连续慢闪 = 固件正在更新

Solid = Error

LED leuchtet = Fehler

Fijo = Error

Témoin lumineux fixe = erreur

Fisso = Errore

Vast = Fout

Luz sólida = Erro

点灯 = エラーが発生

长亮 = 出现错误

Pairing
Kopplung
Vinculación

Consult your Bluetooth® Low Energy device or ANT+™ device manufacturer for pairing instructions.

NOTICE

Ensure you are at least 30 feet (10 meters) from other transmitting devices to avoid pairing with another device.

Hinweise zur Kopplung erhalten Sie vom Hersteller Ihres energiesparenden Bluetooth® Geräts oder Ihres ANT+™ Geräts.

HINWEIS

Halten Sie einen Abstand von mindestens 10 Metern (30 ft) zu anderen Übertragungsmedien ein, um eine Kopplung mit einem anderen Gerät zu vermeiden.

Consulte las instrucciones de vinculación del fabricante de su dispositivo ANT+™ o Bluetooth® Low Energy.

AVISO

Para evitar vincularse a otro dispositivo transmisor, asegúrese de que no haya ninguno a una distancia de menos de 10 metros.

Synchronisation
Accoppiamento
Koppelen

Consultez le fabricant de votre appareil ANT+™ ou Bluetooth® à faible énergie pour obtenir les instructions de synchronisation.

AVIS

Assurez-vous de vous trouver à 10 mètres (30 pieds) au moins de tout autre dispositif de transmission pour éviter la synchronisation avec cet autre dispositif.

Consultare il produttore del proprio dispositivo a bassa energia Bluetooth® o ANT+™ per le istruzioni sull'accoppiamento.

AVVISO

Assicurarsi di trovarsi ad almeno 10 metri (30 piedi) da altri dispositivi di trasmissione per evitare l'accoppiamento con un altro dispositivo.

Raadpleeg de fabrikant van uw Bluetooth® apparaat met laag energieverbruik of ANT+™ apparaat voor de juiste koppelingsprocedure.

MEDEDELING

Zorg dat u zich op een afstand van minstens 10 meter van een ander zendapparaat bevindt om koppeling met een ander apparaat te vermijden.

Emparelamento
ペアリング
配对

Consulte o fabricante do seu dispositivo Bluetooth® Baixa Energia ou dispositivo ANT+™ para obter instruções de emparelhamento.

NOTIFICAÇÃO

Assegure-se de que se encontra a pelo menos 10 metros de outros dispositivos transmissores para evitar emparelhamento com um dispositivo diferente.

ペアリングについては、Bluetooth® 低エネルギー・デバイスまたは ANT+™ デバイスのメーカーの使用説明書を参照してください。

注意事項

他の機器とのペアリングを避けるため、他の電波送信機器から必ず最低 30 フィート (10 メートル) 離してください。

如需了解配对说明，请咨询 Bluetooth® 低功耗蓝牙设备厂商或 ANT+™ 设备厂商。

注意

请确保您与其它发射设备之间的距离不小于 10 米，以免误与其它设备配对。

Perform the Zeroing Procedure before every ride. The power meter can be zeroed two ways: Auto Zero and Manual Zero.

NOTICE

For best results, perform the Manual Zero procedure before each ride. The Auto Zero procedure can be performed instead of Manual Zero if your cycling computer cannot send a "Calibrate" command.

Führen Sie das Nullungsverfahren vor jeder Fahrt durch. Es gibt zwei Möglichkeiten, den Leistungsmesser zu nullen: Auto Zero (Automatische Nullung) und Manual Zero (Manuelle Nullung).

HINWEIS

Um bestmögliche Ergebnisse zu erzielen, führen Sie die manuelle Nullung vor jeder Fahrt durch. Die automatische Nullung kann anstelle einer manuellen Nullung durchgeführt werden, wenn Ihr Fahrradcomputer keinen „Calibrate“-Befehl senden kann.

Realice el procedimiento de calibración antes de cada salida. Hay dos maneras de calibrar el medidor de potencia: Calibración automática y Calibración manual.

AVISO

Los mejores resultados se consiguen realizando el procedimiento de Calibración manual antes de cada salida. Si su ciclocomputador no es capaz de enviar un comando de calibración ("Calibrate"), puede optar por realizar el procedimiento de calibración automática en lugar del manual.

Avant chaque sortie, remettez l'appareil à zéro. Le capteur de puissance peut être remis à zéro de deux façons : remise à zéro automatique et remise à zéro manuelle.

AVIS

Pour de meilleurs résultats, il est recommandé de procéder à une remise à zéro manuelle avant chaque sortie. La remise à zéro automatique peut être réalisée à la place de la remise à zéro manuelle dans le cas où le compteur de votre vélo ne parvient pas à engager une « calibration ».

Eseguire la procedura di azzeramento prima di ogni sessione di guida. Esistono due modalità per azzerare il misuratore di potenza: Auto Zero (Azzeramento automatico) e Manual Zero (Azzeramento manuale).

AVVISO

Per ottenere i migliori risultati, eseguire la procedura Manual Zero (Azzeramento manuale) prima di ogni sessione di guida. La procedura di Auto Zero (Azzeramento automatico) può essere eseguita al posto del Manual Zero (Azzeramento manuale) se il computer per biciclette non riesce ad inviare un comando "Calibrate" (Calibra).

Voer de nulstellingsprocedure voor elke rit uit. De vermogensmeter kan op twee manieren op nul worden ingesteld: Automatische nulstelling en Handmatige nulstelling.

MEDEDELING

Voor het beste resultaat is het aanbevolen om de handmatige nulstellingsprocedure voor elke rit uit te voeren. De automatische nulstellingsprocedure kan in plaats van een handmatige nulstelling worden uitgevoerd in geval uw fietscomputer geen "Kalibreren" opdracht kan sturen.

Efectue o Procedimento de levar a Zero antes de cada um dos seus passeios de bicicleta. O medidor de potência pode ser levado a zero de duas maneiras: Auto Zero e Manual Zero.

NOTIFICAÇÃO

Para obter os melhores resultados, faça o procedimento Manual Zero antes de cada passeio de bicicleta. O procedimento Auto Zero pode ser efectuado em vez do Manual Zero se o seu computador da bicicleta não puder enviar o comando "Calibrate" (calibrar).

ライド前に毎回、ゼロ化の手順を行ってください。パワー・メーターのゼロ化は、自動ゼロ化および手動ゼロ化の2つの方法で実行できます。

注意事項

最良の結果を得るため、ライド前に毎回、手動ゼロ化手順を実行してください。お使いのサイクリング・コンピュータが「キャリブレーション」コマンドを送信できない場合は、手動ゼロ化の代わりに、自動ゼロ化手順を行うことができます。

请在每次骑行之前执行归零程序。功率计可通过两种方式归零：自动归零和手动归零。

注意

为获得最佳结果，请在每次骑行之前执行手动归零程序。如果您的码表无法发送“校准”指令，则可用自动归零程序替代手动归零。

Manual Zero
Manuelle Nullung
Calibración manual

Perform the Manual Zero with the rider off the bike and the drive side crank arm at 6 o'clock, then use your device's "Calibrate" command to zero the power meter. The power meter will return the Zero Offset value to the cycling computer.

NOTICE

The Zero Offset takes 2-3 rides to stabilize on new power meters or newly installed chainrings. If pre- and post-ride Zero Offset values frequently vary by more than 50 points, or if day-to-day values vary widely, call Quarq customer support.

Bei der manuellen Nullung darf der Fahrer nicht auf dem Fahrrad sitzen. Der Kurbelarm auf Antriebsseite muss sich in 6-Uhr-Stellung befinden. Mittels des „Calibrate“-Befehls des Geräts können Sie nun den Leistungsmesser nullen. Der Leistungsmesser übermittelt die Nullpunktverschiebung anschließend an den Fahrradcomputer.

HINWEIS

Bei einem neuen Leistungsmesser oder nach einem Kettenblattwechsel dauert es ca. 2-3 Fahrten, bis sich die Nullpunktverschiebung stabilisiert. Wenn die Werte für die Nullpunktverschiebung vor und nach der Fahrt regelmäßig um mehr als 50 Punkte voneinander abweichen oder die Werte sich von einem Tag zum anderen deutlich verändern, wenden Sie sich an den Quarq-Kundendienst.

Realice el procedimiento de Calibración manual sin nadie montado en la bicicleta, ponga la biela del lado motriz en la posición de las 6 en punto y utilice el comando de calibración ("Calibrate") para calibrar el medidor de potencia. El medidor de potencia devolverá al ciclotcomputador el valor de puesta a cero para calibración.

AVISO

Con medidores de potencia nuevos o platos recién instalados, el procedimiento de calibración necesitará entre 2 y 3 salidas para estabilizar las lecturas. Si los valores de puesta a cero para calibración obtenidos antes y después de cada salida varían a menudo en más de 50 puntos, o si observa grandes variaciones de un día para otro, contacte con el servicio técnico de Quarq.

Remise à zéro manuelle
Manual Zero (Azzeramento manuale)
Handmatige nulstelling

Pour réaliser la remise à zéro manuelle, le cycliste doit descendre du vélo et la manivelle du côté de la chaîne doit être positionnée à 6 heures. Ensuite, utilisez la touche « calibration » de votre appareil pour remettre le capteur de puissance à zéro. Le capteur de puissance transmettra la valeur de l'étalonnage (Zero Offset) au compteur du vélo.

AVIS

Lors de l'installation d'un nouveau capteur de puissance ou de plateaux neufs, il faut 2 ou 3 sorties pour que la valeur de l'étalonnage (Zero Offset) se stabilise. Si l'écart entre les valeurs de l'étalonnage (Zero Offset) avant et après les sorties varie la plupart du temps de plus de 50 points ou si les valeurs varient énormément d'un jour à l'autre, veuillez contacter le service clientèle Quarq.

Eseguiare un Manual Zero (Azzeramento manuale) con biker non sulla bici e la pedivella a sinistra del biker alle ore 6, quindi utilizzare il comando "Calibrate" (Calibra) del dispositivo per azzerare il misuratore di potenza. Il misuratore di potenza visualizzerà il valore Zero Offset (Sfalsamento dello zero) sul computer.

AVVISO

Lo Zero Offset (Sfalsamento dello zero) richiede da 2 a 3 corse per stabilizzarsi sui nuovi misuratori di potenza o sulle corone dentate installate recentemente. Se i valori Zero Offset (Sfalsamento dello zero) prima e dopo la corsa variano frequentemente di oltre 50 punti, oppure se i valori variano ampiamente da un giorno all'altro, contattare l'assistenza clienti Quarq.

Voer de handmatige nulstelling uit wanneer de fietser zich niet op de fiets bevindt en de crankarm aan aandrijfszijde zich op 6 uur bevindt. Gebruik vervolgens de "Kalibreren" opdracht van uw apparaat om de vermogensmeter op nul in te stellen. De vermogensmeter zal de nulpuntverschuivingswaarde naar de fietscomputer terugsturen.

MEDEDELING

Bij een nieuwe vermogensmeter of nieuw geïnstalleerde kettingbladen duurt het 2-3 ritten voordat de nulpuntverschuiving gestabiliseerd is. Als de nulpuntverschuivingswaarden voor en na de rit regelmatig meer dan 50 punten verschillen of als de dagelijkse waarden ver uit elkaar liggen, neem telefonisch contact op met de klantenservice van Quarq.

Manual Zero
手動ゼロ化
手动归零

Efectue o Manual Zero com o ciclista fora da bicicleta e com o braço da manivela do lado com cremalheiras nas 6 horas de um relógio, e depois use o comando "Calibrate" do seu dispositivo para levar a zero o medidor de potência. O medidor de potência fará regressar o valor Zero Offset ao computador da bicicleta.

NOTIFICAÇÃO

O Zero Offset demora 2 ou 3 passeios de bicicleta para estabilizar em medidores de potência novos, ou cremalheiras recém instaladas. Se os valores de Zero Offset de antes e de depois do passeio de bicicleta variarem frequentemente em mais de 50 pontos, ou se os valores do dia a dia variarem muito, por favor telefone para o serviço de apoio aos clientes da Quarq.

手動ゼロ化は、ライダーが自転車から降りた状態で行います。ドライブ側のクランク・アームを6時の位置にしてから、デバイスの「キャリブレーション」コマンドを使用して、パワー・メーターをゼロ化します。パワー・メーターは、サイクリング・コンピュータに対してゼロ・オフセット値に戻ります。

注意事項

新品のパワー・メーターまたは新たに取り付けたパワー・メーターでは、ゼロ・オフセットが安定するまで2〜3回のライドが必要となります。ライド前およびライド後のゼロ・オフセット値が、頻繁に50ポイントを超えて変動する場合、または毎日の値が大きく変化する場合、Quarqカスタマー・サポートまでご連絡ください。

骑行者应下车且传动侧曲臂指向6点钟位置，然后用设备发送“校准”指令，从而让功率计归零。功率计会将“零偏移”值反馈给码表。

注意

新的功率计安装或者牙盘新安装后，零偏移值在骑行2-3次后稳定。如果骑行前与骑行后的零偏移值相差经常超过50个点，或者各天的数值偏差很大，则请致电Quarq客户服务部。

Auto Zero

Automatische Nullung
Calibración automática

Remise à zéro automatique
Auto Zero (Azzeramento automatico)
Automatische nulstelling

Auto Zero
自動ゼロ化
自动归零

Rotate the crank arms backward five rotations to perform an Auto Zero. The LED status indicator will blink one time when zeroing is complete.

The Auto Zero procedure may be performed while coasting with the rider on the bike, stopped using one or both feet, or by hand with the rider off of the bike.

The cycling computer will not display the Zero Offset value.

Drehen Sie den Kurbelarm um fünf Drehungen rückwärts, um eine automatische Nullung durchzuführen. Die LED-Statusanzeige blinkt nach Abschluss der Nullung einmal auf.

Die automatische Nullung kann im Sattel, im Stand mit einem oder beiden Füßen oder von Hand durchgeführt werden, wenn der Fahrer nicht im Sattel ist.

Der Fahrradcomputer zeigt keine Nullpunktverschiebung an.

Para realizar una calibración automática, haga girar la biela cinco pedaladas hacia atrás. El LED indicador de estado parpadeará una sola vez cuando haya terminado la calibración.

El procedimiento de calibración automática puede realizarse montado en la bicicleta circulando a baja velocidad sin pedalear, parado sobre uno de los pies o los dos, o con la mano, con el ciclista bajado de la bicicleta.

El ciclocomputador no muestra en pantalla el valor de puesta a cero para calibración.

Faites tourner les manivelles de cinq tours vers l'arrière afin de réaliser une remise à zéro automatique. Le témoin lumineux à DEL clignotera une fois lorsque la remise à zéro aura été effectuée.

La remise à zéro automatique peut être effectuée en roue libre avec le cycliste sur le vélo, à l'arrêt en pédalant d'une ou des deux jambes ou à la main avec le cycliste descendu du vélo.

Le compteur n'affichera pas la valeur de l'étalement (Zero Offset).

Ruotare le pedivelle all'indietro di cinque giri per eseguire un Auto Zero (Azzeramento automatico). L'indicatore di stato LED lampeggia una volta quando l'azzeramento è completo.

La procedura Auto Zero (Azzeramento automatico) può essere eseguita a ruota libera con il biker sulla bicicletta, oppure da fermo utilizzando uno o entrambi i piedi, oppure a mano scendendo dalla bicicletta.

Il computer non visualizzerà il valore Zero Offset (Sfalsamento dello zero).

Draai de crankarmen vijf omwentelingen achteruit om een automatische nulstelling uit te voeren. Het LED-statuslampje knippert eenmaal wanneer de nulstelling voltooid is.

De automatische nulstellingsprocedure kan worden uitgevoerd terwijl de fietser fietst, stopt met gebruik van één of beide voeten of met de hand wanneer de fietser niet op de fiets zit.

De fietscomputer zal de nulpuntverschuivingswaarde niet weergeven.

Rode os braços da manivela para trás cinco rotações para efectuar um Auto Zero. O LED indicador de estado irá piscar uma vez quando o levar a zero estiver completado.

O procedimento Auto Zero pode ser feito enquanto a bicicleta avança sem potência e com o ciclista em cima dela, ou parado usando um ou os dois pés, ou manualmente com o ciclista fora da bicicleta.

O computador da bicicleta não exibirá o valor de Zero Offset.

クランク・アームを後ろに5回転させて、自動ゼロ化を行います。ゼロ化が完了すると、LEDステータス・インジケータが1回点滅します。

自動ゼロ化手順は、自転車にライド中や、情性での走行時に実行できるほか、止まって片足または両足を使って実行するか、あるいは自転車から降りて、手で実行することができます。

サイクリング・コンピュータは、ゼロ・オフセット値を表示しません。

将曲臂向后转动5圈，以执行自动归零。归零成功时，LED状态指示灯会闪烁一次。

骑行者在车上可执行自动归零程序，先停车，再在车上用单足或双足执行该程序，或下车后用手执行该程序。

码表不会显示零偏移值。

Battery Overview

Übersicht über die Batterie

Descripción de la batería

The power meter automatically turns on when the crank arms are rotated, and shuts off after 10 minutes of inactivity. The LED status indicator will blink green or red to indicate battery life.

Replace the battery when no LED status indicator turns on after back-pedaling five times.

Der Leistungsmesser schaltet sich automatisch ein, wenn sich die Kurbelarme drehen. Nach 10 Minuten Inaktivität schaltet er sich automatisch aus. Die LED-Statusanzeige blinkt zur Anzeige des Batteriestands grün oder rot auf.

Wenn Sie fünf Mal rückwärts treten und sich keine der LED-Statusanzeigen einschaltet, muss die Batterie ausgewechselt werden.

El medidor de potencia se enciende automáticamente en cuanto empiezan a girar los pedales, y se apaga a los 10 minutos de inactividad. El LED indicador de estado parpadeará en color verde o rojo para indicar la carga que le queda a la batería.

Si no se enciende ningún LED después de dar cinco pedaladas hacia atrás, cambie la batería.

Présentation de la pile
Panoramica della batteria
Overzicht van de batterij

Le capteur de puissance s'allume automatiquement lorsque l'on tourne les manivelles et s'éteint après 10 minutes d'inactivité. Le témoin lumineux à DEL clignotera en vert ou en rouge afin d'indiquer l'état de la pile.

Remplacez la pile si le témoin lumineux à DEL ne s'allume plus après avoir tourné les manivelles de cinq tours vers l'arrière.

Il misuratore di potenza si accende automaticamente quando le pedivelle vengono ruotate, e si spegne dopo 10 minuti d'inattività. L'indicatore di stato LED lampeggia in verde o rosso per indicare la durata della batteria.

Sostituire la batteria quando nessun indicatore di stato LED si accende dopo aver pedalato all'indietro per cinque volte.

De vermogensmeter schakelt automatisch in wanneer de crankarmen draaien en schakelt uit na 10 minuten van inactiviteit. Het LED-statuslampje knippert groen of rood om de levensduur van de batterij aan te geven.

Vervang de batterij wanneer het LED-statuslampje na vijf achterwaartse omwentelingen van de pedaalen nog steeds niet brandt.

Vista Geral da Bateria
電池の概要
電池概述

O medidor de potência liga-se automaticamente quando se rodam os braços da manivela, e desliga-se depois de 10 minutos de inactividade. O LED indicador de estado irá piscar verde ou vermelho para indicar a vida que resta na bateria.

Substitua a bateria quando nenhum LED indicador de estado acender depois de ter pedalado para trás cinco vezes.

パワー・メーターは、クランク・アームを回転すると自動的にオンになり、使用せずに 10 分が経過するとオフになります。LED ステータス・インジケータは、電池の充電量に応じて、緑または赤に点滅します。

ペダルを後方に 5 回転させても LED ステータス・インジケータが反応しない場合は、電池を交換してください。

功率计会在曲臂旋转时自动启动，并在曲臂静止 10 分钟后自动关机。LED 状态指示灯会闪烁绿灯或闪烁红灯，以提示电池寿命。

如果 LED 状态指示灯在曲臂向后转动 5 圈后仍不亮起，则请更换电池。

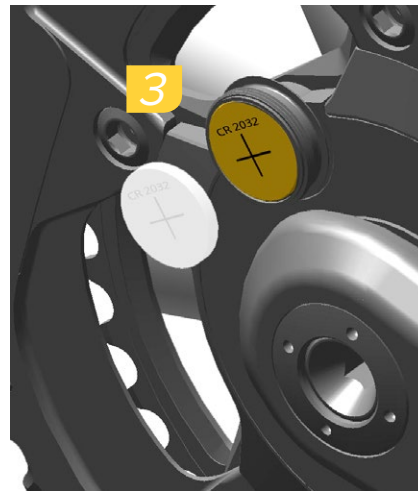
Battery Replacement

Batteriewechsel

Sustitución de la batería

Remplacement de la pile
Sostituzione della batteria
De batterij vervangen

Substituição da bateria
電池の交換
更換電池



Install a new CR2032 coin cell battery into the battery compartment.

⚠WARNING

Do not use sharp objects or tools to remove batteries.

Consult the battery manufacturer for safe handling instructions.

Keep the battery out of reach of children. Do not put the battery in your mouth. If ingested, seek medical attention immediately.

Mettez en place une pile bouton CR2032 neuve dans le compartiment à pile.

⚠AVERTISSEMENT

N'utilisez pas d'objet pointu ni d'outil pour retirer les piles.

Pour une utilisation en toute sécurité, consultez les instructions du fabricant de la pile.

Maintenez la pile hors de la portée des enfants. Ne mettez pas la pile dans votre bouche. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

Instale uma nova pilha tipo moeda CR2032 no compartimento da bateria.

⚠AVISO

Não use objectos nem ferramentas aguçados para retirar as pilhas.

Consulte o fabricante da pilha para obter instruções de manejo seguro.

Mantenha a pilha fora do alcance das crianças. Não meta a pilha na sua boca. Se a ingerir, busque imediatamente cuidados médicos.

Setzen Sie eine neue CR2032-Knopfzellenbatterie in das Batteriefach ein.

⚠WARNUNG

Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände oder Werkzeuge, um die Batterien herauszuhebeln.

Falls Sie Fragen zur sicheren Handhabung von Batterien haben, wenden Sie sich an den Batteriehersteller.

Bewahren Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Nehmen Sie die Batterie nicht in den Mund. Falls Sie die Batterie verschlucken, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

Installare una nuova batteria a bottone CR2032 nel vano batteria.

⚠AVVERTENZA

Non utilizzare alcun oggetto o strumento appuntito per rimuovere le batterie.

Consultare il produttore della batteria per istruzioni per una manipolazione sicura.

Tenere la batteria al di fuori della portata dei bambini. Non mettere in bocca la batteria. In caso di ingestione consultare immediatamente un medico.

未使用の CR2032 コイン型電池を、電池コンパートメントに装着します。

⚠警告

電池を取り外す際は、尖った物や道具を使用しないでください。

安全な取り扱い方法について、電池メーカーにお問い合わせください。

電池は子供の手の届かない場所に保管してください。電池は口の中に入れてください。電池を飲み込んだ場合は、直ちに医師の指導を仰いでください。

Instale una nueva batería de botón de tipo CR2032 en el compartimento de batería.

⚠ATENCIÓN

No utilice objetos o herramientas punzantes para sacar la batería.

Consulte las instrucciones de seguridad del fabricante de la batería.

Mantenga la batería fuera del alcance de los niños. No se introduzca la batería en la boca. En caso de ingestión, acuda inmediatamente al médico.

Installeer een nieuwe CR2032 knoopcelbatterij in het batterijvak.

⚠WAARSCHUWING

Gebruik geen scherpe voorwerpen of gereedschap om de batterij te verwijderen.

Neem contact op met de fabrikant van de batterij hoe deze op een veilige manier te gebruiken.

Houd de batterij uit de buurt van kinderen. Steek de batterij niet in uw mond. Indien ingeslikt, raadpleeg onmiddellijk een arts.

將新的 CR2032 鈕扣電池裝入電池盒。

⚠警告

請勿使用尖銳物體或工具卸除電池。

參閱電池廠商說明書了解安全操作說明。

將電池放在兒童拿不到的地方。請勿將電池放入口中。如不慎吞咽，請立即就醫。



Remove
Entfernen
Quitar

Retirer
Rimuovere
Verwijderen

Retirar
取り外し
拆卸



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Chainring Installation

Montage des Kettenblatts
Instalación del plato
De kettingbladen monteren

Use the new chainring hardware to install the chainrings onto the spider.

Verwenden Sie zur Montage der Kettenblätter am Kurbelstern neue Befestigungsteile.

Utilice las nuevas piezas de fijación del plato para fijar los platos a la araña.

Installation des plateaux
Installazione della corona dentata
De kettingbladen monteren

Utilisez le matériel de fixation fourni avec les nouveaux plateaux afin de les installer sur l'étoile.

Utilizzare l'apposita bulloneria nuova per installare la corona dentata sullo spider.

Gebruik de bevestigingen van de nieuwe kettingbladen om de kettingbladen op de regelspin te installeren.

Instalação de Cremalheiras
チェーンリングの取り付け
牙盘安装

Use as novas peças de cremalheiras para instalar as cremalheiras na aranha.

新しいチェーンリング・ハードウェアを使用して、チェーンリングをスパイダーに取り付けます。

用新的牙盘固件将牙盘安装在盘爪上。

Hidden Bolt Crankset



Hidden bolt cranksets only: Verify the knurled edge chainring nut is installed in the chainring. Installation instruction is available at www.quarq.com in the *Knurled Edge Chainring Nut Installation user manual*.

Bei Kurbelgarnituren mit verdeckter Schraube: Achten Sie darauf, dass die gerändelte Kettenblattnut am Kettenblatt angebracht ist. Installationsanweisungen finden Sie auf www.quarq.com in der *Knurled Edge Chainring Nut Installation user manual*.

Sólo para pedalieros con tornillo oculto: Compruebe que el plato tenga instalada la tuerca estriada de fijación. Las instrucciones de instalación se encuentran en la web www.quarq.com, en el *Knurled Edge Chainring Nut Installation user manual*.

Non-Hidden Bolt Crankset



Pédaliers à boulons invisibles uniquement : vérifiez que l'écrou moleté du plateau est bien en place dans le plateau. Les instructions d'installation sont disponibles sur le site sur www.quarq.com dans le *Knurled Edge Chainring Nut Installation user manual*.

Solo guarniture a bullone nascosto: Verificare che il dado con bordo zigrinato della corona dentata sia stato installato nella corona dentata. Le istruzioni di montaggio sono disponibili al sito www.quarq.com nel *Knurled Edge Chainring Nut Installation user manual*.

Alleen crankstellen met verborgen bouten: Controleer of de kartelmoer in het kettingblad is geïnstalleerd. De installatie-instructies zijn te vinden op www.quarq.com in *Knurled Edge Chainring Nut Installation user manual*.

Apenas em pedaleiras com pernos escondidos: Verifique que a porca da cremalheira com bordo recartilhado seja instalada na cremalheira. Instruções de instalação estão disponíveis em www.quarq.com no *Knurled Edge Chainring Nut Installation user manual*.

隠しボルトタイプのクランクセットのみ：チェーンリングに、刻み付きチェーンリング・ナットが取り付けられていることを確認します。取り付け方法は、www.quarq.comに掲載されている *Knurled Edge Chainring Nut Installation user manual* を参照してください。

隱藏式螺栓曲柄：检查牙盘滚花螺母是否已装入牙盘。安装说明详见 www.quarq.com 上的 *Knurled Edge Chainring Nut Installation user manual*。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
调节



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

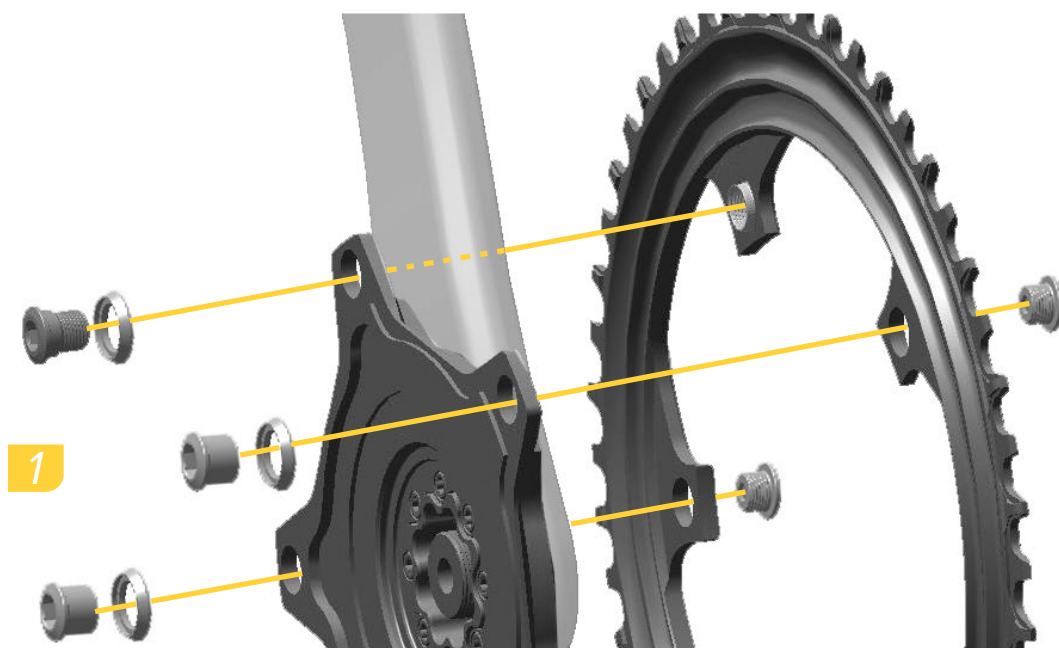
Instalar
取り付け
安装

1X™ Hidden Bolt Crank

1X Kurbel mit verdeckter Schraube
Pedalier con tornillo oculto 1X

Manivelle 1X à boulon invisible
Pedivella a bullone nascosto 1X
1X Crank met verborgen bouten

Manivela com parafuso escondido 1X
1X 隠しボルトタイプ・クランク
1X 隐藏式螺栓曲柄



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandrasmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

2X Hidden Bolt Crank

2X Kurbel mit verdeckter
Schraube

Pedalier con tornillo oculto 2X

Manivelle 2X à boulon invisible

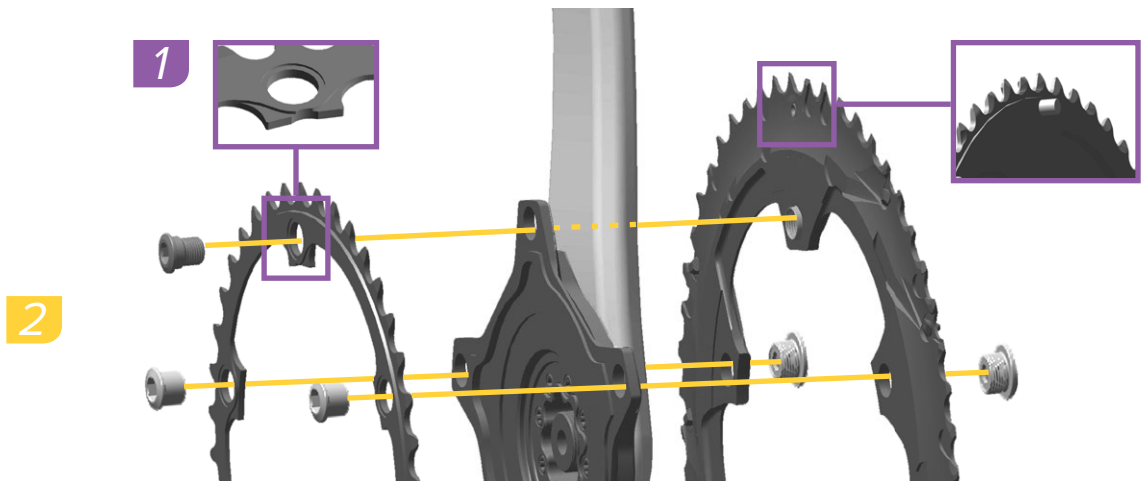
Pedivella a bullone nascosto 2X

2X Crank met verborgen bouten

Manivela com parafuso
escondido 2X

2X 隠しボルトタイプ・クランク

2X 隱藏式螺栓曲柄



Align the chainring tabs and derailment pin so they are in line with the crank arm.

Alignez les pattes des plateaux et la broche de déraillement afin qu'elles soient dans l'axe de la manivelle.

Tem que alinhar as abas das cremalheiras e a cavilha de descarrilamento, de maneira que fiquem alinhadas com o braço da manivela.

Richten Sie die Kettenblattarme und den Umwerfer so aus, dass sie mit dem Kurbelarm auf einer Linie liegen.

Allineare le linguette della corona dentata e il perno di deragliamento in modo che risultino in linea con la pedivella.

チェーンリング・タブとディレイルメント・ピンの位置を合わせ、クランク・アームの線に揃えます。

Alínee las pestañas del plato y el pasador de desvío de la cadena de modo que queden en línea con la biela.

Lijn de uitsteeksel op het kettingblad en de ontsporingspen uit zodat deze zich op één lijn met de crankarm bevinden.

对齐牙盘凸片与防脱销，使之与曲臂在一条线上。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調節



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandachtsmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

1X™ Non-Hidden Bolt Crank

1X Kurbel mit frei liegenden
Schrauben

Pedaliar con tornillo visible 1X

Manivelle 1X à boulon visible

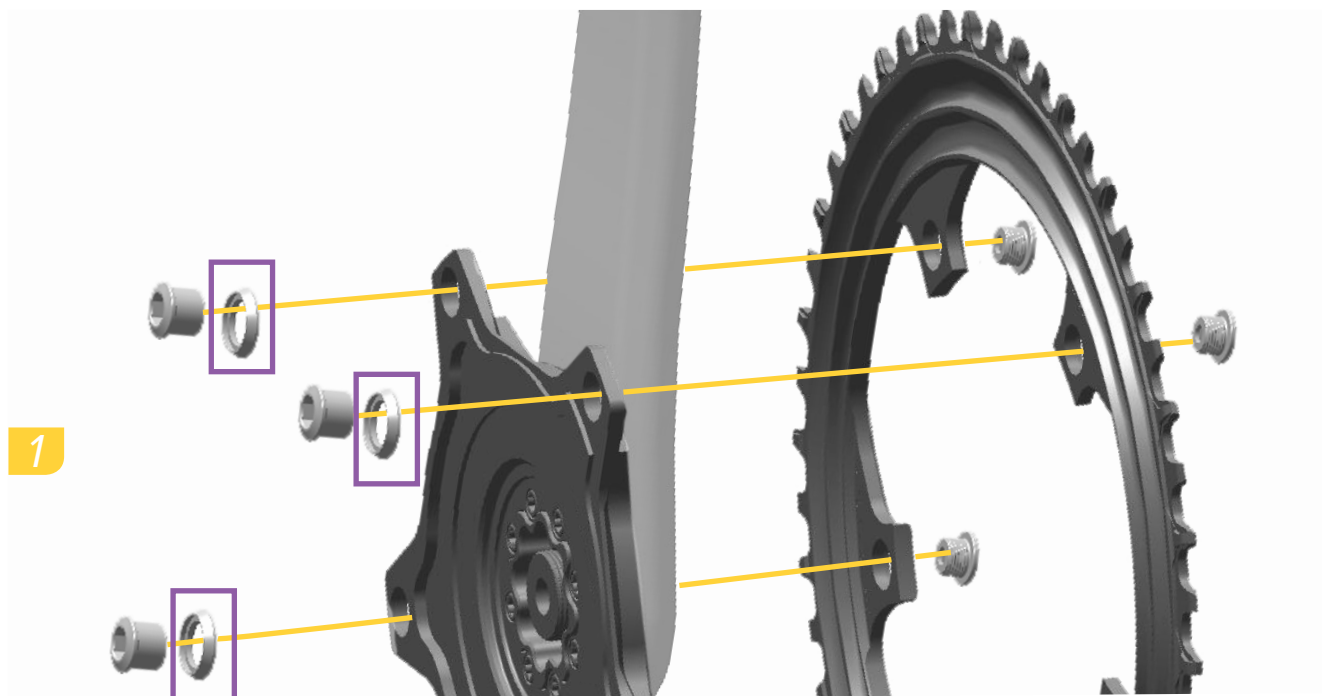
Pedivella a bullone non nascosto 1X

1X Crank met zichtbare bouten

Manivela com parafuso não
escondido 1X

1X 非隠しボルトタイプ・クランク

1X 非隱藏式螺栓曲柄



2

Do not install washers on MTB X-SYNC™
chainrings.

Bringen Sie bei MTB X-SYNC Kettenblättern
keine Unterlegscheiben an.

No instale arandelas sobre platos X-SYNC
para MTB.

N'installez jamais de rondelles sur les
plateaux MTB X-SYNC.

Non installare le rondelle nelle corone
dentate MTB X-SYNC.

Installeer geen sluitringen op MTB X-SYNC
kettingbladen.

Não instale anilhas nas cremalheiras MTB
X-SYNC.

MTB X-SYNC チェーンリングに、ワッシャーを
取り付けないでください。

請勿將墊片安裝在 MTB X-SYNC 牙盤上。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandremoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

2X Non-Hidden Bolt Crank

2X Kurbel mit frei liegenden
Schrauben

Pedalier con tornillo visible 2X

Manivelle 2X à boulon visible

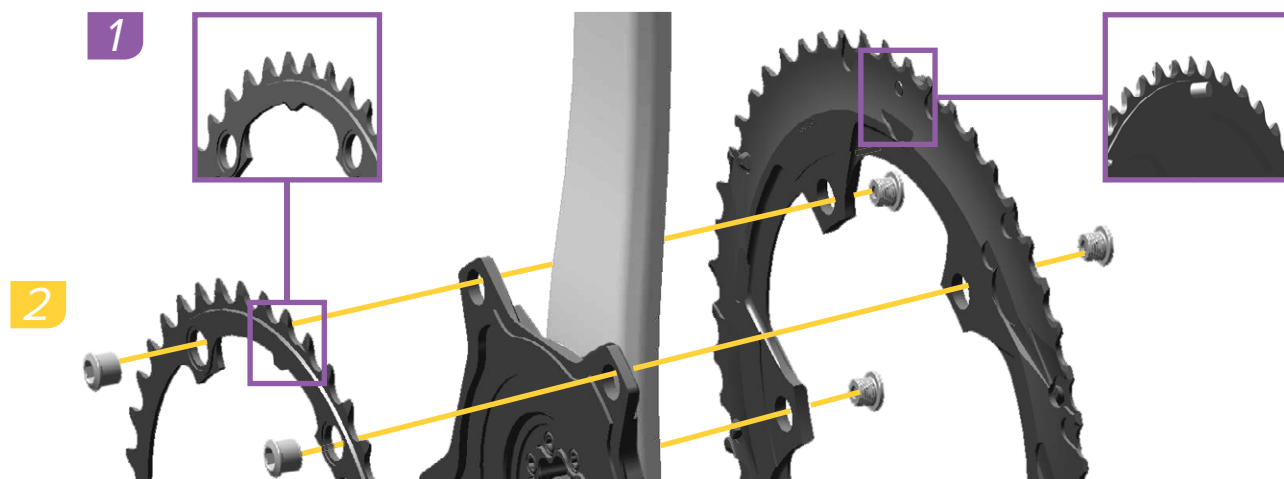
Pedivella a bullone non
nascosto 2X

2X Crank met zichtbare bouten

Manivela com parafuso não
escondido 2X

2X 非隠しボルトタイプ・クランク

2X 非隱藏式螺栓曲柄



Align the chainring tabs and derailment pin
so they are in line with the crank arm.

Alignez les pattes des plateaux et la broche
de déraillement afin qu'elles soient dans
l'axe de la manivelle.

Tem que alinhar as abas das cremalheiras
e a cavilha de descarrilamento, de maneira
que fiquem alinhadas com o braço da
manivela.

Richten Sie die Kettenblattarme und
den Umwerfer so aus, dass sie mit dem
Kurbelarm auf einer Linie liegen.

Allineare le linguette della corona dentata
e il perno di deragliament in modo che
risultino in linea con la pedivella.

チェーンリング・タブとディレイルメント・
ピンの位置を合わせ、クランク・アームの
線に揃えます。

Alinee las pestañas del plato y el pasador
de desvío de la cadena de modo que
queden en línea con la biela.

Lijn de uitsteeksels op het kettingblad en de
ontsporingsspen uit zodat deze zich op één
lijn met de crankarm bevinden.

对齐牙盘凸片与防脱销，使之与曲臂在一
条线上。



6 10 N·m
(88.5 in·lb)



5 10 N·m
(88.5 in·lb)



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandachtsmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Chainring Replacement
Austausch des Kettenblatts
Sustitución de platos

Remplacement des plateaux
Sostituzione corone dentate
Het kettingblad vervangen

Substituição das cremalheiras
チェーンリングの交換
牙盘更换

Quarq® power meters do **not** require slope recalibration when replacing chainrings or switching chainring size.

Bei Quarq Leistungsmessern ist bei Austausch der Kettenblätter oder Wechsel der Kettenblattgröße **keine** Neukalibrierung der Steigung erforderlich.

Los medidores de potencia Quarq **no** necesitan recalibración de pendiente al cambiar de plato o de tamaño de plato.

Les capteurs de puissance Quarq **n'ont pas** besoin d'être recalibrés lorsque l'on remplace les plateaux ou que l'on change de taille de plateau.

I misuratori di potenza Quarq **non** richiedono la ricalibrazione della pendenza in caso di sostituzione di corone dentate o passaggio a corone dentate di dimensioni diverse.

Quarq vermogensmeters moeten **niet** opnieuw gekalibreerd worden wanneer de kettingbladen worden vervangen of de grootte van het kettingblad wordt gewijzigd.

Os medidores de potência Quarq **não** exigem recalibragem da pendente quando se substituem cremalheiras ou se muda o tamanho da cremalheira.

Quarq パワー・メーターは、チェーンリングの交換時またはチェーンリングのサイズ変更時に、スロープ値をリキャリブレーションする必要は**ありません**。

当更改牙盘或牙盘尺寸时，Quarq 功率计无须重新校准斜率。

Visit www.quarq.com for firmware updates.

Periodically clean your Quarq® power meter. Use a damp cloth to wipe off dirt and debris. Clean the components with soap and water only. Rinse thoroughly with water and allow the parts to dry.

NOTICE

Do not clean the power meter with a power washer. Do not use acidic or grease dissolving agents on the power meter. Chemical cleaners and solvents can damage the power meter.

Firmware-Updates finden Sie auf www.quarq.com.

Reinigen Sie den Quarq-Leistungsmesser regelmäßig. Wischen Sie mit einem feuchten Tuch Schmutz und Ablagerungen ab. Reinigen Sie die Komponenten nur mit Seife und Wasser. Spülen Sie die Teile sorgfältig mit Wasser ab und lassen Sie sie trocknen.

HINWEIS

Reinigen Sie den Leistungsmesser nicht mit einem Hochdruckstrahler. Verwenden Sie keine säurehaltigen oder fettlösenden Mittel für den Leistungsmesser. Chemische Reinigungsmittel und Lösungsmittel können das Gerät beschädigen.

Para obtener actualizaciones del software interno del dispositivo ("firmware"), visite www.quarq.com.

Limpie periódicamente el medidor de potencia Quarq. Para limpiar la suciedad y los residuos, utilice un paño húmedo. Utilice sólo agua y jabón para limpiar los componentes. Rocíe a fondo las piezas con agua y déjelas secar.

AVISO

No limpie el medidor de potencia con máquinas de agua a presión. No aplique disolventes ácidos o productos desengrasantes sobre el medidor de potencia. Los disolventes y los productos químicos de limpieza pueden dañar el dispositivo.

Consultez le site www.quarq.com pour obtenir les mises à jour du logiciel.

Nettoyez régulièrement votre capteur de puissance Quarq. À l'aide d'un chiffon humide, essuyez toute trace de saleté ou de poussière. Nettoyez les composants à l'eau savonneuse uniquement. Rincez à grande eau et laissez sécher les pièces.

AVIS

Ne nettoyez jamais le capteur de puissance avec un jet à haute pression. N'utilisez jamais de détergents acides ou dissolvant la graisse sur le capteur de puissance. Les détergents chimiques et les solvants peuvent endommager le capteur de puissance.

Visitare il sito www.quarq.com per gli aggiornamenti del firmware.

Pulire periodicamente il proprio misuratore di potenza Quarq. Utilizzare un panno umido per rimuovere la sporcizia e i detriti. Lavare i componenti esclusivamente con acqua e sapone. Sciacquare a fondo con acqua e lasciare asciugare le parti.

AVVISO

Non pulire il misuratore di potenza con un'idropulitrice. Non utilizzare agenti acidi o in grado di sciogliere il grasso sul misuratore di potenza. L'uso di detergenti chimici e solventi può danneggiare il misuratore di potenza.

Ga naar www.quarq.com voor firmware-updates.

Maak uw Quarq vermogensmeter regelmatig schoon. Veeg eventueel vuil weg met een vochtige doek. Reinig de componenten alleen met water en zeep. Spoel grondig met water af en laat de onderdelen drogen.

MEDEDELING

Reinig de vermogensmeter niet met een hogedrukreiniger. Gebruik geen vetoplossende of zuurreinigers op de vermogensmeter. Chemische reinigingsmiddelen en oplosmiddelen kunnen de vermogensmeter beschadigen.

Visite www.quarq.com para obter atualizações de material (firmware).

Periodicamente limpe o seu medidor de potência Quarq. Use um pano húmido para limpar sujidade ou detritos. Limpe os componentes apenas com sabão e água. Enxagúe completamente com água e deixe que as peças sequem.

NOTIFICAÇÃO

Não limpe o medidor de potência com uma máquina de lavagem por jacto sob pressão. Não use no medidor de potência produtos ácidos nem os que dissolvem a massa lubrificante. Os produtos de limpeza químicos e os solventes podem danificar o medidor de potência.

ファームウェアの更新については、www.quarq.com を参照してください。

Quarq パワー・メーターは、定期的に清掃してください。湿った布を使用して、汚れやゴミを拭き取ります。石鹸と水のみを使用して、コンポーネントを清掃します。水でよくすすぎ、パーツを乾かします。

注意事項

パワー・メーターを高圧洗浄機で清掃しないでください。パワー・メーターには、酸性剤またはグリス溶解剤を使用しないでください。化学洗剤や溶剤は、パワー・メーターを損傷する恐れがあります。

固件更新请访问 www.quarq.com。

请定期清洁 Quarq 功率计。用湿抹布擦净污垢和碎屑。请仅使用肥皂和水清洗部件。用水彻底冲洗，等待零件晾干。

注意

请勿使用压力式清洗机清洗功率计。请勿使用酸或油脂溶解剂清洗功率计。化学清洗剂 and 化学溶剂会损坏功率计。

Rotate the crank arms backward five rotations to perform an Auto Zero. The LED status indicator will blink when zeroing is complete.

If the LED light is solid red, then an error has occurred. Consult www.quarq.com for troubleshooting guides or contact Quarq® customer support.

Drehen Sie den Kurbelarm um fünf Drehungen rückwärts, um eine automatische Nullung durchzuführen. Die LED-Statusanzeige blinkt nach Abschluss der Nullung auf.

Wenn die LED dauerhaft rot leuchtet, ist ein Fehler aufgetreten. Auf www.quarq.com finden Sie Anleitungen zur Fehlerbehebung. Alternativ können Sie sich auch an den Quarq-Kundendienst wenden.

Para realizar una calibración automática, gire las bielas cinco pedaladas hacia atrás. El indicador LED de estado parpadeará una vez completada la calibración.

Si el LED queda fijo y en color rojo, significa que ha habido algún error. Consulte las guías de resolución de problemas de www.quarq.com o contacte con el servicio al cliente de Quarq.

Faites tourner les manivelles de cinq tours vers l'arrière pour réaliser une remise à zéro automatique. Le témoin lumineux à DEL clignotera lorsque la remise à zéro aura été effectuée.

Si le témoin lumineux à DEL affiche une lumière rouge fixe, alors une erreur s'est produite. Consultez le site www.quarq.com pour obtenir des guides de dépannage ou contactez le service clientèle Quarq.

Ruotare le pedivelle all'indietro di cinque giri per eseguire un Auto Zero (Azzeramento automatico). L'indicatore di stato LED lampeggerà quando l'azzeramento è completo.

Se il LED è di colore rosso fisso, si è verificato un errore. Consultare www.quarq.com per le guide alla risoluzione dei problemi o contattare l'assistenza clienti Quarq.

Draai de crankarmen vijf omwentelingen achteruit om een automatische nulstelling uit te voeren. Het LED-statuslampje knippert wanneer de nulstelling is voltooid.

Als het LED-lampje continu rood brandt, is er een fout opgetreden. Ga naar www.quarq.com om handleidingen voor probleemoplossing te bekijken of neem contact op met de klantenservice van Quarq.

Rode os braços da manivela para trás cinco rotações para efectuar um Auto Zero. O LED indicador de estado piscará quando estiver completa a colocação a zero.

Se a luz do LED estiver vermelha sólida, então terá ocorrido um erro. Consulte www.quarq.com para obter guias de resolução de avarias ou para contactar o serviço de apoio ao cliente da Quarq.

自動ゼロ化を行うには、クランク・アームを後ろに 5 回転させます。ゼロ化が完了すると、LED ステータス・インジケータが点滅します。

LED が赤く点灯する場合は、エラーの発生を示します。トラブルシューティングに関するガイドは、www.quarq.com を参照するか、Quarq カスタマー・サポートまでご連絡ください。

将曲臂向后转动 5 圈，以执行自动归零。归零成功时，LED 状态指示灯会闪烁。

如果 LED 灯长亮红灯，则表示已出现错误。请访问 www.quarq.com 查看故障排除指南，或联系 Quarq 客户服务部。

Recycling

Recycling
Reciclaje

Recyclage
Riciclaggio
Recycling

Reciclagem
リサイクル
回収

 For recycling and environmental compliance, please visit www.sram.com/company/environment.

⚠WARNING

Never dispose of batteries in a fire.

 Hinweise zum Recycling und Umweltschutz finden Sie auf www.sram.com/company/environment.

⚠WARNING

Batterien dürfen keinesfalls verbrannt werden.

 Puede encontrar información sobre reciclaje y cumplimiento de la normativa medioambiental en la página www.sram.com/company/environment

⚠ATENCIÓN

No tire nunca una batería al fuego.

 Pour obtenir des informations sur le recyclage et le respect de l'environnement, veuillez consulter le site www.sram.com/company/environment.

⚠AVERTISSEMENT

Ne jetez jamais les piles dans les flammes.

 Per il riciclaggio e la conformità ai requisiti ambientali, visitare il sito www.sram.com/company/environment.

⚠AVVERTENZA

Non gettare le batterie nel fuoco.

 Voor meer informatie over recycling en bescherming van het milieu, ga naar www.sram.com/company/environment.

⚠WAARSCHUWING

Gooi batterijen nooit in vuur.

 Para reciclagem e conformidade ambiental, visite www.sram.com/company/environment.

⚠AVISO

Nunca descarte baterias/pilhas atirando-as para um fogo.

 リサイクルと環境に関する順守事項については、www.sram.com/company/environment を参照してください。

⚠警告

電池は、決して焼却処分しないでください。

 有关回收利用和环保合规信息，请访问 www.sram.com/company/environment。

⚠警告

请勿把电池丢入火中。

The Bluetooth® word mark and logos are registered trademarks owned by the Bluetooth SIG, Inc. and any use of such marks by Quarq® is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Die Bluetooth® Wortmarke und entsprechende Logos sind eingetragene Marken von Bluetooth SIG, Inc. und die Nutzung dieser Marken durch Quarq® erfolgt unter Lizenz. Andere ausgewiesene Marken und Markennamen gehören ihren jeweiligen Eigentümern.

Los logotipos y la marca Bluetooth® son marcas comerciales propiedad de Bluetooth SIG, Inc., por lo que su utilización por parte de Quarq® está sujeta a licencia. Las otras marcas y nombres comerciales pertenecen a sus respectivos titulares.

Le nom Bluetooth® et ses logos sont des marques commerciales déposées détenues par the Bluetooth SIG, Inc. et toute utilisation de ces marques par Quarq® se fait sous licence. Les autres marques commerciales déposées et noms de marque appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

Il marchio e i loghi Bluetooth® sono marchi registrati di proprietà di Bluetooth SIG, Inc. e qualsiasi utilizzo di tali marchi da parte di Quarq® è sotto licenza. Altri marchi e nomi commerciali sono di proprietà dei rispettivi titolari.

Het Bluetooth® woordmerk en logo's zijn geregistreerde handelsmerken die eigendom zijn van Bluetooth SIG, Inc. en elk gebruik van deze merken door Quarq® is onder licentie. Andere handelsmerken en handelsnamen zijn eigendom van hun respectieve eigenaars.

A palavra da marca Bluetooth® e os logótipos são marcas comerciais registadas propriedade da Bluetooth SIG, Inc. e qualquer uso de tais marcas por Quarq® é feito sob licença. Outras marcas comerciais e nomes comerciais são os dos seus respectivos proprietários.

Bluetooth® ワードマークおよびロゴは Bluetooth SIG, Inc. が所有する登録商標であり、Quarq® によるかかるマークの使用はすべて許可を受けています。その他の商標および商品名は、それぞれの所有者に属しています。

Bluetooth® 字标和徽标是 Bluetooth SIG, Inc. 拥有的注册商标。Quarq® 在使用这些标志前已取得许可。其它商标和商号均分别归属于其各自的所有者。



“We will revolutionize the relationship that our users have with SRAM products, cultivating a bond between the rider and bicycle. Our technical communication will be delivered in innovative and exciting ways, with deliberation and accuracy that inspires loyalty and trust across the globe.”

-SRAM TechCom Vision Statement



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands